

Beschluss der L.R. Nr. 3668 vom 22.10.2001

Aktualisierung des Beschlusses der L.R. vom 15.06.98 Nr. 2568: Landestarifverzeichnis für die fachärztlichen ambulatorischen Leistungen, für Instrumentaldiagnostik und Laborleistungen – Festlegung der Tarife in EURO

Delibera della G.P. n. 3668 del 22/10/2001

Aggiornamento della deliberazione della G.P. n. 2568 del 15.06.98: nomenclatore tariffario provinciale di specialistica ambulatoriale, di diagnostica strumentale e di laboratorio – Determinazione delle tariffe in EURO

für das Personal, Gesundheits-und Sozialwesen

23.3

al personale, sanità e servizio sociale

Nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 2568 vom 15.06.98 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 28 vom 07.07.98 und im Amtsblatt der Region Nr. 32 vom 04.08.98 Beiblatt Nr. 1), in geltender Fassung, mit welchem das Landestarifverzeichnis für die fachärztlichen ambulatorischen Leistungen, gemäß dem M.D. vom 22.07.96 und dem L.G. Nr. 1 vom 21.01.98 und im Rahmen der anerkannten Autonomie, genehmigt worden ist.

Nach Einsichtnahme in den Beschluss der L.R. Nr. 2573 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 28 vom 07.07.98), in geltender Fassung, mit welchem die Tarife der im Interesse oder auf Anfrage der Privatpersonen oder der öffentlichen Einrichtungen erbrachten Leistungen festgelegt worden sind.

Die Notwendigkeit festgestellt, die Tarife der obengenannten Beschlüsse in Euro festzulegen, mit Gültigkeit ab 01.01.2002.

Festgestellt, dass sich das Schatzministerium durch das Eurokomitee im Dokument "Der letzte Schritt vor dem Übergang zum Euro" zugunsten einer zweifachen Konversionsmodalität des Euro geäußert hat, was öffentliche Grenzwerte und Tarife betrifft, und zwar in Anwendung der allgemeinen EU-Bestimmungen und nationalen Regeln oder mittels Auf- bzw. Abrundung der Beträge bis zum sog. "vollen Euro" (z.B. € 10,00 oder € 11,00 anstatt € 10,56).

Als zweckmäßig erachtet die Landestarife in Euro festzulegen, indem die Beträge auf die sog. Dezimalzahl auf- bzw. abgerundet werden. Dies wird durchgeführt, um die Berechnung, die Einhebung und die Rückgabe des Restbetrages seitens der Bediensteten des Landesgesundheitsdienstes und die Zahlung seitens der Bürger zu erleichtern.

Festgestellt, dass dieses Umwandlungsverfahren der Tarife in Euro eine Änderung in der Höhe von maximal 193,63 Lire in Bezug auf die geltenden Beträge bedeutet.

Festgestellt, dass der Beschluss der Landesregierung Nr. 2568/98 die periodische Aktualisierung des Tarifverzeichnisses seitens der Provinz vorgesehen hat.

Vista la deliberazione della G.P. n. 2568 del 15.06.98 (pubblicata sul BUR n. 28 del 07.07.98 e sul BUR n. 32 del 04.08.98 supplemento 1), e successive modifiche ed integrazioni, con la quale è stato approvato il nomenclatore tariffario provinciale delle prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale, sulla base del D.M. 22.07.96 e della L.P. n. 1 del 21.01.98 e nell'esercizio della propria riconosciuta autonomia.

Vista la deliberazione della G.P. n. 2573 del 15.06.98 (pubblicata sul BUR n. 28 del 07.07.98), e successive modifiche ed integrazioni, con la quale sono state stabilite le tariffe delle prestazioni erogate nell'interesse o su richiesta di soggetti pubblici o privati.

Vista la necessità di procedere alla determinazione in Euro delle tariffe di cui alle sopracitate deliberazioni, con validità a partire dal 01.01.2002.

Considerato che il Ministero del Tesoro, attraverso il Comitato Euro nel documento "L'ultima fase del passaggio all'Euro" si è pronunciato a favore di una duplice modalità di conversione all'Euro di soglie e tariffe pubbliche, cioè mediante l'applicazione delle regole generali, comunitarie e nazionali, oppure in alternativa mediante l'arrotondamento degli importi fino al cosiddetto Euro pieno (per es. € 10,00 o € 11,00 invece che € 10,56).

Ritenuto opportuno procedere alla determinazione in Euro delle tariffe provinciali, arrotondando gli importi ai cosiddetti "decimi di Euro", al fine di facilitare le operazioni di calcolo, di incasso e di resto di moneta da parte degli operatori del Servizio sanitario provinciale e il pagamento da parte degli utenti.

Constatato che tale procedimento di conversione delle tariffe all'Euro comporta una modifica delle tariffe nella misura massima di 193,63 Lire in eccesso o in difetto rispetto agli importi vigenti.

Considerato che la deliberazione della Giunta Provinciale n. 2568/98 ha previsto l'aggiornamento periodico del nomenclatore tariffario da parte della Provincia.

Nach Einsichtnahme in den beigeschlossenen Auszug aus der Sitzungsniederschrift des Landeskomitees für die Planung im Gesundheitswesen vom 02.08.2001, welches zur gegenständlichen Festsetzung der Tarife und zur Anwendung derselben ein positives Gutachten abgegeben hat.

All dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters wird von der Landesregierung einstimmig und in gesetzlich vorgesehener Form

b e s c h l o s s e n

1. Es werden die Tarife der fachärztlichen ambulatorischen Leistungen gemäß Beschluss der L.R. Nr. 2568 vom 15.06.98 in geltender Fassung (*die Einzelheiten sind in der ANLAGE 1 enthalten*) und die Tarife der im Interesse oder auf Anfrage der Privatpersonen oder öffentlichen Einrichtungen erbrachten Leistungen, gemäß Beschluss der L.R. 2573 vom 15.06.98 in geltender Fassung (*die Einzelheiten sind in der ANLAGE 2 enthalten*) in EURO festgelegt.

2. Um die Modalitäten in Bezug auf die Berechnung, die Einhebung und die Restbeträge der Münzen seitens der Bediensteten des Landesgesundheitsdienstes und in Bezug auf die Zahlung seitens der Bürger zu vereinfachen, werden die Tarife in Euro folgendermaßen festgelegt: die Beträge werden auf die sog. Dezimalzahlen auf- bzw. abgerundet, und zwar 5 und darüber wird auf tausend aufgerundet, 4 und darunter wird abgerundet (z.B. €10,23 wird €10,20, während €10,25 €10,30 wird und €10,27 €10,30).

Diese Tarifumwandlung in Euro bedeutet eine Tarifänderung (Auf- bzw. Abrundung) in der Höhe von maximal 193,63 Lire in Bezug auf die geltenden Beträge.

3. Die gegenständliche Anpassung/Auf- bzw. Abrundung in Euro betrifft nicht die Tarife der Leistungen bezüglich Abtretung von Bluteinheiten und Blutkomponenten (mit "CUS" bezeichnet), die mit M.D. vom 5. November 1996 definiert worden sind. Für diese Leistungen wird der Tarif in Euro gemäß Anwendung der allgemeinen EU-Bestimmungen und nationalen Regeln der Auf- bzw. Abrundung des Euro festgelegt.

4. Die gegenständliche Maßnahme wird ab 01.01.2002 angewandt. Es bleibt auf jeden Fall

Visto l'allegato estratto di verbale della riunione del Comitato provinciale per la programmazione sanitaria tenutasi il 02.08.2001, che reca il parere favorevole espresso dal medesimo in ordine alla determinazione delle tariffe come al presente atto e conseguente applicazione.

Tutto ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta provinciale a voti unanimi espressi nelle forme di legge

d e l i b e r a

1. Vengono determinate in Euro le tariffe delle prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale di cui alla deliberazione della G.P. n. 2568 del 15.06.98, e successive modifiche ed integrazioni, (*per il dettaglio si veda l'ALLEGATO 1*) e le tariffe delle prestazioni erogate nell'interesse o su richiesta di soggetti pubblici o privati, di cui alla deliberazione della G.P. n. 2573 del 15.06.98 e successive modifiche ed integrazioni (*per il dettaglio si veda l'ALLEGATO 2*).

2. Al fine di facilitare le operazioni di calcolo, di incasso e di resto di moneta da parte degli operatori del Servizio sanitario provinciale e il pagamento da parte degli utenti, le tariffe in Euro vengono determinate arrotondando gli importi ai cosiddetti "decimi di Euro", in eccesso per centinaia uguali o superiori a 5, in difetto se inferiori (ad esempio €10,23 diventa €10,20, mentre €10,25 diventa €10,30 e €10,27 diventa €10,30).

Tale conversione delle tariffe in Euro comporta una modifica delle tariffe stesse, nella misura massima di 193,63 Lire in eccesso o in difetto rispetto agli importi vigenti.

3. Restano escluse dal presente atto di adeguamento/arrotondamento delle tariffe in Euro, le prestazioni concernenti la cessione di unità di sangue ed emocomponenti (identificate come "CUS"), definite dal D.M. 5 novembre 1996. Per tali prestazioni la tariffa in Euro verrà determinata secondo le regole generali, nazionali e comunitarie, di arrotondamento ai centesimi di Euro.

4. Il presente provvedimento trova applicazione a decorrere dal 01.01.2002, fatto

das Kontinuitätsprinzip des Vertrages mit dem Bürger gültig, da der Vertrag mit der Erbringung der Leistung abgeschlossen wird. Somit werden die Leistungen, welche bis zum 31.12.2001 erbracht, aber im Jahr 2002 bezahlt werden, aufgrund des im Vorjahr geltenden Tarifes, auch wenn in Euro ausgedrückt, bewertet (Anwendung der allgemeinen EU-Bestimmungen und nationalen Regeln der Auf- bzw. Abrundung).

5. Den Sanitätsbetrieben des Landes werden, mittels elektronischer Datenträger, die Tarife des gegenständlichen Beschlusses übermittelt. Die Sanitätsbetriebe müssen die gegenständlichen Änderungen und Ergänzungen allen internen und externen Diensten übermitteln, die an der Aktualisierung des Tarifverzeichnisses interessiert sind.

6. Die gegenständliche Maßnahme, mit den Tarifen in Euro, wird außer im Amtsblatt der Region auch unter der eigenen Internet-Adresse der Provinz kundgemacht.

salvo il principio di continuità del contratto con l'utente, che si perfeziona al momento dell'erogazione della prestazione. Pertanto tutte le prestazioni erogate fino al 31.12.2001, anche se pagate nel 2002 vanno valorizzate in base alla tariffa in vigore nell'anno precedente, pur espressa in Euro (applicazione delle regole generali, comunitarie e nazionali, di arrotondamento).

5. Le tariffe di cui al presente provvedimento vengono trasmesse su supporto informatico alle Aziende sanitarie provinciali. Le ASL dovranno trasmettere le presenti modifiche ed integrazioni a tutti i servizi interni ed esterni interessati dall'aggiornamento del nomenclatore tariffario.

6. Il presente provvedimento, con le tariffe espresse in Euro, viene pubblicato sull'apposito sito Internet della Provincia, oltre che sul Bollettino Ufficiale della Regione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.